

No. 8225

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
alien amateur radio operators. Lima, 28 June and
11 August 1965**

Official texts : English and Spanish.

Registered by the United States of America on 9 June 1966.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PÉROU**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux
opérateurs radio amateurs étrangers. Lima, 28 juin et
11 août 1965**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 9 juin 1966.

No. 8225. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU RELATING TO ALIEN AMATEUR RADIO OPERATORS. LIMA, 28 JUNE AND 11 AUGUST 1965

I

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Número (Du) : 6-3-/64

Lima, 28 de junio de 1965

Señor Embajador :

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia con referencia a las conversaciones habidas entre representantes de los Gobiernos del Perú y de los Estados Unidos de América, respecto a la posibilidad de celebrar un acuerdo entre los dos Gobiernos, relativo al otorgamiento recíproco de autorizaciones a radio operadores aficionados que tengan licencia de cualquiera de los dos países, para que puedan operar sus estaciones en el otro país, de conformidad con las disposiciones del artículo 41 del Reglamento Internacional de Radio, suscrito en Ginebra en 1959.

En consonancia con las disposiciones contenidas en el inciso *d*) del Artículo 06-19 del Reglamento General de Telecomunicaciones del Perú, me complace en proponer a Vuestra Excelencia un acuerdo que conste de los siguientes puntos :

1. Los nacionales de ambos países que tengan licencia de su Gobierno como radio operador aficionado y que operen una estación de radio aficionado también con licencia de su Gobierno, pueden obtener permiso del otro Gobierno para operar dicha estación en el territorio del otro Gobierno, en aplicación del principio de reciprocidad y dentro de las condiciones que se indican a continuación :

2. Para operar su estación en el otro país, conforme a lo dispuesto en el párrafo 1, los nacionales de la otra parte que tengan licencia como radio

¹ Came into force on 11 August 1965 by the exchange of the said notes.

operadores aficionados, deberán solicitar autorización de la correspondiente dependencia administrativa del otro Gobierno.

3. La correspondiente dependencia de cada Gobierno podrá otorgar la autorización mencionada en el párrafo 2 en las condiciones y términos que determine, incluyendo el derecho de cancelarla en cualquier fecha que el Gobierno otorgante crea conveniente.

Al recibo de una nota de Vuestra Excelencia indicando la conformidad del Gobierno de los Estados Unidos de América, esta nota y su respuesta, serán consideradas como un acuerdo entre los dos Gobiernos, que estará vigente desde la fecha de la nota de respuesta, y sujeto a que cualquiera de los dos Gobiernos lo dé por terminado, mediante aviso por escrito, con seis meses de anticipación, de su intención de darle fin.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Fernando Schwalb LÓPEZ ALDANA

Al Excelentísimo señor J. Wesley Jones
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

No. (Du) : 6-3/64

Lima, June 28, 1965

Mr. Ambassador :

I have the honor to address Your Excellency with reference to the conversations between representatives of the Governments of Peru and the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments concerning the reciprocal granting of authorizations to licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, signed at Geneva in 1959.³

Pursuant to the provisions contained in paragraph (d) of Article 06-19 of the General Telecommunication Regulations of Peru, I am happy to propose to Your Excellency an agreement consisting of the following points :

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

³ United States of America : *Treaties and other International Acts Series* 4893.

[See note II]

On receiving Your Excellency's note indicating the concurrence of the Government of the United States of America, this note and your reply shall be considered as constituting an agreement between the two Governments, which shall be in force as of the date of the reply note and be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Fernando Schwalb LÓPEZ ALDANA

His Excellency J. Wesley Jones
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City

II

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

No. 104

Lima, August 11, 1965

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. (Du) : 6-3/64 of June 28, 1965, in which reference is made to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Peru relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.

The Government of the United States of America is pleased to propose conclusion of an agreement with respect to this matter on the basis of the points suggested by Your Excellency's note as follows :

1. Nationals of both countries who are licensed by their Government as an amateur radio operator and who operate an amateur radio station also licensed by such Government can obtain permission from the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. Nationals of the one Government who are licensed as amateur radio operators shall, in order to operate their station in the other country as pro-

vided for in paragraph 1, request authorization from the appropriate administrative agency of the other Government.

3. The appropriate agency of each Government may issue the authorization described in paragraph 2 under such conditions and terms as it may prescribe including the right of cancelling it at the convenience of the issuing Government at any time.

In accordance with the suggestion made in Your Excellency's note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the United States of America shall be considered as constituting an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of this reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

J. Wesley JONES

His Excellency Dr. Fernando Schwalb López Aldana
Minister of Foreign Relations
Lima